

双语教学及其双语教师队伍建设初探^{*}

李模琴

(重庆大学 外国语学院, 重庆 400044)

[摘要] 实施双语教学是实现高等教育国际化,培养面向现代化、面向未来、面向世界的复合型人才的有效途径。文章对双语教学的含义、性质、目的,双语教学模式,双语教师的基本条件,双语教师的培养途径等作了初步探讨。

[关键词] 双语教学;双语教师;模式;基本条件;培养途径

[中图分类号] H31-4

[文献标识码] A

[文章编号] 1005-2909(2004)04-0057-03

Preliminary research on bilingual teaching and bilingual teacher development

LI Mo-qin

(College of Foreign Languages, Chongqing University, Chongqing 400044, China)

Abstract: Implementation of bilingual teaching is an effective way for the realization of the internationalization of higher education and for the training of persons with multiple abilities who can be geared to the needs of the modernization, the future, and the world. The paper makes a preliminary research on the signification, nature, objective, pattern of bilingual teaching, the basic qualifications and the training way of a bilingual teacher.

Key words: bilingual teaching; bilingual teachers; pattern; basic qualifications; training way

随着我国改革开放的不断深入,北京成功申办2008年奥运会以及我国加入WTO经济全球化时代的来临,国际交往日益扩大。市场迫切需要大批专业素质高,熟悉有关国际规则,能够熟练运用外语进行国际交往的复合型中高级人才。

为了满足新时期国家和社会对人才培养的需要,适应我国高等教育发展的新形势,深化教学改革,2001年9月教育部颁布了《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》,明确指出:“积极推动使用英语等外语进行教学,按照教育面向现代化,面向世界,面向未来的要求,为适应经济全球化和科技革命的挑战,本科教育要创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课教学”。双语教学的提出是我国教育培养适应经济全球化发展人才的重要举措,是培养具有国际竞争人才的需要。

本文拟就双语教学的含义、性质、目的,双语教学模式及其选择,双语教师的基本条件,双语教师的培养途径作一初步探讨。

一、双语教学的含义,性质及目的

双语教学源自双语现象(bilingualism)。双语现象指个人或某个语言社区使用两种语言的现象。双语现象有许多类型。例如,我国少数民族同胞兼会自己的本族语和汉语,有异族血统的孩子能说父母双方的本族语等。

从语言学角度看,双语现象的成因主要是接触,即指操不同语言的人经常交流而引起的语言上的相互影响。

双语现象必然产生于能够经常接触双语的环境里,这种环境主要是历史形成的。例如,加拿大魁北克省用英语和法语,英美华侨家庭说汉语和英语。

双语现象自然产生操双语者(bilingualist),即会讲两种语言的人或语言社区。除此之外,深入持久的外语教育也能使人掌握一门外语,从而成为操双语者,不过深入持久的外语教育采用双语教育的现象并不多。

* [收稿日期] 2004-09-20

[作者简介] 李模琴(1963-),女,重庆人,重庆大学副教授,从事英语教学法及语言教学研究。

关于双语教育的概念,学术界有不同的看法。世界双语教育专家 M.F.麦凯指出“双语教育这个术语指的是以两种语言作为教学媒介的教育系统,其中一种语言常常是但并不一定是学生的第一语言。”我国著名学者严学认为“双语教育即使用两种语言,其中一种通常是学生的本族语言,作为教育教学实施的工具。”《朗文应用语言学词典》(Longman Dictionary of Applied Linguistics)认为“双语教育指学校采用第二语言或外语教授主课。”

从上述观点中我们可以看出双语教育是完整的一个教育系统,这个系统中双语教学是实施双语教育的主要途径。

双语教学牵涉学生所学习的第二语言(外语)以及他们的本族语(母语)。在运用水平上,第二语言(外语)是学生的弱势语言,本族语(母语)是强势语言,双语教育关注的主要是“保强扶弱。”

双语教学与普通外语教学和专业外语教学有何区别呢?

双语教学是以讲授某一门公共课或专业课为目的,以外语为讲授手段;普通外语和专业外语教学以讲授语言(外语)为目的,以相关知识为手段,培养学生对外语的听、说、读、写能力。虽然两者均涉及外语,但前者是“教学语言”,是作为教学的手段,后者是“语言教学”,是教学的目的,其性质完全不同。双语教学在性质上属于公共课或者专业课;普通外语和专业外语教学在性质上属于语言课。

双语教学的直接目的是讲授公共课程和专业知识,但由于以外语为教学媒介语,客观上训练了学生的语言技能,所以双语教育做到了“一箭双雕”。加拿大和西欧的一些双语教育实践证明,双语教育能够比较省时、省力地培养学生的语言能力,尤其是第二语言的能力。用教学语言来促使语言能力发展,这就是双语教育的实质。

二、双语教学模式

双语教学模式较多,主要有三种:第一是沉浸式双语教学(immersion program),此类型是将语言环境比作游泳池,将学生掌握第二语言行为比作学习游泳。学校全用学生所学第二语言(外语)进行教学,本族语(母语)不用于教学之中,让学生沉浸于弱势语言之中。第二是过渡型双语教学(transitional bilingual education),学生进校后部分科目或全部科目使用本族语(母语)教学,然后逐渐过渡到使用所学外语进行教学。第三是保持型双语教学(mainte-

nance bilingual education)。学生刚进校时用本族语教学,以后某些课程逐步使用外语教学,某些科目则仍用本族语教学。

学校在选择双语教学模式时一定要依据其教学的各种条件和因素,不能作统一要求,充分汲取国外各种双语教学模式之精华,根据在非英语学科中全部或部分地使用英语作为教学媒介语这样一个基本思想,探索符合我国国情的双语教学模式。

三、双语教师的基本条件

实施双语教学,教师是关键。什么样的教师才是合格的双语教师?双语教师有哪些基本条件呢?

如前所述,双语教育指在一个国家或地区里用两种语言上课。这两种语言一种是学生的本族语(母语),另一种是学生所在地区的通用语言(二语)或学生所学习的目的语(外语)。

双语教育的基本原则是教师坚持使用学生的目的语。因为课堂上要持续使用目的语,所以实行双语教学教师首先要具备较高的外语教育素质。

具体而言,从事双语教学的教师必须具有扎实的外语语言功底,外语水平达到能够听、说、读、写和顺畅交流的程度。当然,双语教师仅仅精通一门外语是不够的,还必须具有较高的专业教育素质,具体而言,从事双语教学的教师还应拥有精深的专业知识,广博的文化基础知识,丰富的教育理论知识,突出的教学能力。

双语教师的外语教育素质和专业教育素质必须平衡、协调的发展,只有这样才能胜任双语教学的重任。

四、双语教师的培养途径

从上述我们了解到,双语教师的基本条件是不仅具备良好的专业教育素质,而且还拥有较高的外语教育素质。

目前我国高等学校教师的普遍状况是:外语水平较高的教师一般不懂专业知识,而懂专业知识的教师其外语水平,特别是口语表达能力相对低下,难以胜任双语教学重任。因此,加快建设一个既具备精深的专业知识,又掌握全面的英语应用技能的双语教师队伍是当务之急。

就目前而言,从英语国家留学归来的专业教师,其专业及外语水平普遍较高,是最理想的师资来源,但这部分人的数量很有限,这就迫使我们探索培养双语教师的有效途径。双语教师的培养途径主要有

两种:职前培养和职后培训。

职前培养的主要渠道是普通师范院校,其他渠道还有普通高等学校的师范专业、师资班等。职前培训的形式多样,比如:可以开设以双语教育师资为培养目标的专业;也可以以研读双学位的方式培养双语教育师资;还可以通过主辅修的方式培养双语教育师资。

职后双语教育师资培训,是对各种层次在职教师进行双语教育的专门培训。学校可选派一些英语教师到国内外大学学习另外一门专业知识;也可挑选专业教师进行英语应用能力培训(可以脱产集中培训,或送出国门,到英语国家进行强化英语训练)。

我国双语教学起步相对较晚,双语教师严重缺乏,我们要尽快建立多渠道,多层次的双语师资培训体系,以满足双语教学的发展对师资的迫切需要。

五、结语

实施双语教学是实现高等教育国际化,培养面向现代化、面向未来、面向世界的复合型人才的有效途径。目前双语教学在全国高校已逐渐开展起来,

然而,总体而言,双语教学仍然处于探索阶段,有待教学工作者和研究人员作进一步深入的研究。

〔参考文献〕

- [1] M.F.麦凯,西格恩. 双语教育概论[M].北京:光明日报出版社,1989.
- [2] 严学.论双语制的合理性[A].中国少数民族双语研究论集[C].北京:民族出版社,1990.
- [3] Richards, J., J. PlaitandH. Webber. Longman Dictionary of Applied Linguistics[M]. Longman, 1985.
- [4] 卢丹怀.双语教育面临新挑战[J].全球教育展望,2001,(10):55-59.
- [5] 董艳.浅析世界双语教育类型[J].民族教育研究,1998,(2):41-46.
- [6] 杜秀花.初探双语教育及其师资培养的途径[J].中国高教研究,2002,(1):90-91.
- [7] 余子新.高校双语教学基本问题初探[J].教学研究,2004,(1):85-87.

(责任编辑:周虹冰)

(上接第56页)等网络设备还不熟悉,更谈不上网络设计、网络安装调试等高级技术了。

计算机专业课程设置应提高实践教学环节的比重,加强对实践教学环节的管理,采取各种方式提高专业实习、毕业设计的质量和效率。只有把理论教学与应用教学有机地结合起来,才有可能培养出理论水平高、动手能力强的合格人才。

4. 计算机课程教材与教学方法改革

高校计算机专业课程教材老化问题不容忽视,究其原因:一是有的教师为减少备课工作量长时间不更新教材;二是计算机科学技术发展速度快,教材的编写和出版工作很难跟上技术的发展。解决这个问题需要学校采取各种措施,调动教师的教学积极性,鼓励教师使用比较新的教材,并尝试开展网上教学,使用电子讲义。同时,学校还应努力给学生提供各种课外读物、期刊、文献资料、电子图书、音像等丰富的学习资源,弥补教材滞后带来的知识老化问题。此外,有些高校计算机专业的教学方法主要采用传授式课堂教学方式,教学重点放在事实类知识的讲解上,学生缺乏主动思考和实际锻炼,难以调动学习积极性和创造性。高校应鼓励教师采用多种教学方法相结合的方式,举办学习交流和个性发展论坛、新技术研讨会等课外活动,使课堂教学与实践、研究、

应用相结合,拓宽学生的知识面,培养学生的创新能力,促进学生个性与能力的全面发展。

三、结语

高校是培养计算机专业人才的基地,高校教师应以高度的社会责任感在潜心钻研业务的同时,注重教学研究,使计算机专业的教学活动处于一种动态的进程中,不断总结经验,不断调整改进,实现高校计算机教学从教学目标、教学内容到教学方法的最优化,提高学生的学习能力和实践能力,为社会培养出合格的计算机专业人才。

〔参考文献〕

- [1] 谢安邦. 高等教育学[M].北京:高等教育出版社,2001.235-248.
- [2] 王明鉴. 高等学校毕业设计指导手册[M].北京:高等教育出版社,1998.
- [3] 罗兵,周贤善. 因特网教学模拟实验[J].电气电子教学学报,2001,(8):89-90.
- [4] 牛敏. 实验室网络的设计与实现[J].贵州工业大学学报,2001,(4):92-93.

(责任编辑:欧阳雪梅)